



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七

一九九五年七月五日（星期三）

目 錄	頁
港督本月稍後訪問倫敦	1
港督歡迎李文君出任外相	1
港督參觀喜靈洲戒毒所	2
機場鐵路財務支持協議簽署	2
司法機構歡迎法庭更廣泛使用中文	3
藍巴勒海峽橋邁進重要里程碑	4
檢討社會福利津貼制度顧問公司匯報工作進度	5
正確教育目標有助提高學前教育質素	6
提高學校教育質素是教育重要環節	7
語文基金周五開始接受申請	8
九五年度商業科目專題設計比賽及展覽	9
三幅政府土地招標承租	10
外匯基金運作	11
律政司促請立法局議員支持最高法院條例草案	12

### 港督本月稍後訪問倫敦

\*\*\*\*\*

港督彭定康希望可於本月稍後前往倫敦作簡短訪問，向新任的英國外相簡介本港的情況。

港督今日（星期三）於巡視喜靈洲戒毒所後會見記者時作以上表示。

他說：「我希望在未來十日或兩星期飛回倫敦作一、兩天的訪問，以便向新任的外相及新任的大臣或官員簡介香港的情況，同時會晤一些職責與香港有關的新任大臣。」

被問及有何信息帶回倫敦時，港督說：「我的信息將是香港仍然具有一個有活力的經濟，但我們在失業及消費者信心方面存在一些問題，需要作出對策。」

「我會對新外相說我們最近在例如終審法院、機場協議及專營權協議上取得良好的進展。」

「但我們還有很多工作要做，例如居留權及法律適應化等問題，我們會盡力在那些地方作出改進。」

「我也會說，我認為布政司到北京的訪問以及她所受到之禮待是一個重要的信息，而錢其琛及魯平主任對她說有關他們會致力達致一個成功及和平的過渡，尤其是他們所說有關香港公務員對社會成功的重要性，令她感到更具信心。」

完

### 港督歡迎李文君出任外相

\*\*\*\*\*

港督彭定康星期四（七月六日）歡迎委任李文君為英國外相。

港督表示：「委任李文君對於香港而言是個好消息，我已認識他數年，並曾與他一起在內閣工作。」

他說：「作為內閣香港事務委員會（Cabinet Sub-Committee on Hong Kong）的成員，李文君對於香港事務非常熟識，近年來更參與多項影響香港政策的重要決定。」

港督續說：「我期待本月稍後造訪倫敦時與新外相會面，並藉此機會與他詳細討論香港事務。」

完

#### 港督參觀喜靈洲戒毒所

\*\*\*\*\*

港督彭定康今日（星期三）參觀喜靈洲戒毒所，親自了解該戒毒所的治療計劃及日常運作情形。

今次是港督自三月舉行的禁毒高峰會議後第五次參觀戒毒機構。

在懲教署署長黎明基、懲教署助理署長（行動）叢培君及署理禁毒專員郭譚佩儀陪同下，港督參觀了喜靈洲戒毒所的主部及附屬中心。

港督首先參觀戒毒所內治療成年犯人的醫院、化驗室、寢室，以及由犯人製造的工業產品。

港督隨後參觀收容年輕犯人的戒毒所附屬中心。他目睹年輕犯人在接受戒毒治療後接受體能訓練，部分犯人在室內健身室打乒乓球，亦有部分犯人在操場上練習步操。

他亦參觀該附屬中心的書籍釘裝工場、廚房及飯堂。另外，一名臨床心理學家亦向港督介紹他們為犯人提供的輔導服務。

喜靈洲戒毒所於一九七五年四月啓用。戒毒所主部可收容七百八十四名成年犯人。為了應付日益增加的年輕犯人，位於喜靈洲東面原本收容越南非法入境者的勵願羈留中心，於去年四月改建為收容一百八十名年輕犯人的戒毒治療所。

完

#### 機場鐵路財務支持協議簽署

\*\*\*\*\*

庫務司鄭其志今日（星期三）說，機場鐵路之財務支持協議將為地下鐵路公司提供詳細的政府保證，使該公司可以透過商業借貸，以完成機場鐵路工程。

他在今早舉行的機場鐵路財務支持協議簽署儀式上作上述表示。該項協議由鄭其志及地下鐵路公司主席蘇澤光簽署。

鄭其志說：「地下鐵路公司過去多年來在金融市場達致極大的成就，我絕對有信心該公司可憑此份財務支持協議，以非常優惠的條款籌措工程所需的資金。」

「我希望重申政府的承諾，就是會支持地下鐵路公司的努力，在一九九八年年中前，盡早及具成本效益地完成機場鐵路工程。」

蘇澤光表示，在財務支持協議簽訂後，地鐵公司將隨即進行大型融資計劃，運用本港及其他金融市場中各類資金籌措工具進行融資。

他說：「地鐵公司具有良好的紀錄及信貸評分，因此我們深信可如期成功地籌得所需的資金。」

蘇澤光說，機場鐵路的建造工程已有長足的進展。

他說：「機場鐵路全長三十四公里，可直達新機場及東涌新市鎮，我們已批出了機鐵所有主要土木工程合約及大部分的機電工程合約，而各承建商亦已在地盤展開建造工作。」

「按現時的進度，預計機場鐵路可於一九九八年六月啓用，為乘客提供服務，而地鐵公司當會繼續努力，以期機場鐵路能早日落成。」

完

司法機構歡迎法庭更廣泛使用中文

\*\*\*\*\*

司法機構對立法局今日（星期三）通過《一九九五年法定語文（修訂）條例草案》表示歡迎，使法庭在更廣泛地使用中文的過程中再邁進一步。

該條例草案使首席大法官有權分期在香港各級法庭的訴訟事宜中逐步推行使用中文。

司法機構發言人說，在法庭上更廣泛使用中文，可以為一些公眾人士提供另一個選擇，若他們認為在審理案件時使用中文，更能充分體現司法的公正。

中文和英文現時皆可以在裁判法庭、死因裁判法庭、少年法庭、人民入境事務審裁處、小額錢債審裁處、勞資審裁處、文康市政上訴委員會、行政上訴委員會和小額薪酬索償仲裁處使用。而在地方法庭或以上則會在法庭傳譯員或翻譯員的協助下，祇能以英文進行訴訟。

在法庭使用中文會是一個複雜的過程。

發言人補充說：「首席大法官將會參考由八月開始進行的一系列試驗計劃所得到的經驗，來決定分期推行的步伐。」

「我們的目標是要在一九九七年七月一日前，在所有司法訴訟中設立一個容許中英文並行的機制。」

由於此舉將會分期推行，發言人重申現時一貫的做法仍會繼續執行。現時地方法庭或以上各級法庭祇接受英文法庭文件的入稟，而所有出自法庭的文件都必須翻譯成英文，並由法定翻譯員簽署證明。

發言人說：「當法庭作好準備，可以接受使用中文作為入稟和法庭文件時，我們會作公開宣布。」

完

#### 藍巴勒海峽橋邁進重要里程碑

\*\*\*\*\*

三號幹線藍巴勒海峽橋的主跨橋面興建工程將於本月完成，這將是機場核心計劃下首條完成的橋樑。

該橋主跨橋面的建造工程由開始至完成僅逾一年，將比預期提早兩個月完成，是一項重要里程碑。

橋樑的主跨長五百米，橫跨介乎青衣島與葵涌之間、海上交通十分繁忙的藍巴勒海峽，是機場核心計劃下三號幹線工程的其中一段。

路政署三號幹線總工程師蕭壽澄說：「工程能夠如此迅速地完成，實是一項顯著成就，而主要承建商法國濱海及公共建築工程公司引進本港的先進造橋技術，使工程得以迅速完成。」

除了藍巴勒海峽橋外，機場核心計劃下另有兩條較長的橋樑亦在興建中，分別為長二點二公里的青馬懸索大橋及長八百二十米的汲水門斜拉橋。

蕭壽澄說，橫跨藍巴勒海峽的橋面由三百一十二塊預製混凝土組件所組成，最後一對組件將於本星期吊放，而完成整段主跨橋面建造工程所餘下來的工作，就是在橋樑位於青衣一端興建旁跨，預料將於下月底竣工。

他表示，混凝土組件的吊放工程是利用一座特別設計的吊樑機，使承建商可以在一個星期內建成約六十米長的橋面，較其他傳統的造橋方法快捷得多。

利用吊樑機來興建橋樑在香港是一項比較新的建橋技術，在此之前只在興建觀塘繞道時使用過一次。

利用吊樑機來興建橋面，不單縮短施工所需的時間，亦因為毋須在海峽架起臨時支撐，故不用封閉部分藍巴勒海峽。

蕭壽澄說：「採用吊樑機除了使工程進展較快外，還有一項重要優點，就是在工程進行期間，陸上及海上交通均不受工程所影響。」

組件的吊放是由每一座橋墩起開始向兩面逐件地進行，再利用高拉力鋼纜束將組件互相接合，並在組件之間塗上環氧樹脂膠。

藍巴勒海峽橋由法國濱海公共建築工程公司、法國地基建公司、及五洋建設株式會社所組成的聯營公司負責興建，建造合約價值六億七千萬港元，由路政署於一九九三年六月批出。

該橋將可如期於一九九六年中完成。

藍巴勒海峽橋是機場核心計劃下三號幹線其中一段，另外兩段為貫通青衣島中部的長青隧道及在葵涌的高架道路，整項三號幹線工程已完成了百分之五十三。

機場核心計劃下組成青衣至大嶼山幹線之兩條橋樑之建造工程亦進展迅速。青馬大橋的橋面建造工程將於本月稍後時間展開，而汲水門橋自五月三十日成功吊放主跨的首節橋面構件後，至今已吊放了四節橋面構件。青衣至大嶼山幹線的工程已完成了百分之六十六。

完

檢討社會福利津貼制度顧問公司匯報工作進度

\*\*\*\*\*

二百一十多名來自一百一十間非政府機構的代表今日（星期三）出席會議，聆聽有關一項現正進行的社會福利津貼制度檢討的進展。

社會福利署署長冼德勤在溫莎公爵社會服務大樓舉行的會議致辭時表示，這樣多人出席會議，顯示非政府機構對有關檢討的關注及支持。

社署於今年三月批出一份價值六百四十萬元之合約，委託一間管理顧問公司檢討現行的社會福利津貼制度。

檢討預計十八個月完成，目的是加速及簡化現行津貼程序，以及將控制重點由注入津貼轉移至提供服務的產量。

冼德勤說：「今次會議是檢討第一期的高峰期，讓顧問公司向非政府機構講述在過去四個月內的工作成績，以及向他們解釋未來津貼制度的展望。」

他說：「會議亦作為一個跳板，展開一個為期六個星期的諮詢期，以收集各非政府機構就顧問公司骨幹建議的回應。」

在會議上，顧問公司向與會代表解釋檢討的骨幹建議，包括引進社署與非政府機構管理人員之間的正規撥款及服務安排、發展一套簡化撥款程序以鞏固現行制度，以及建立一系列衡量服務表現質素及數量的方法。

冼德勤向與會代表表示，政府目前就上述建議未有任何決定，並會首先聽取社會福利界的意見，特別是顧問公司鑑定的幾項撥款方案。

他補充說：「在檢討第二階段，顧問公司在收集非政府機構的回應後，將進一步評估各個方案。無論最後我們達致任何共識，決定採納那個撥款方案，我有信心那方案將會是現行安排的一個重大改善。」

完

#### 正確教育目標有助提高學前教育質素

\*\*\*\*\*

教育署副署長鍾麗幗今日（星期三）表示，幼稚園教育是學前教育服務重要的一環。在幼稚園階段，兒童的身心發展與學習都極為迅速，亦是個性形成的主要時期，因此，定下正確的教育目標、編訂課程及選用適當的教學方法，是幼稚園教育工作者的首要任務。

她認為，理想的做法應該是以兒童的德、智、體、群、美均衡發展為目標，憑教師的專業知識及對兒童的了解，提供一個富教育意味而具啟發性的學習環境，並因應小朋友的個別能力和興趣，選擇教材及策劃適當的教學活動與遊戲，讓兒童透過親身接觸和參與學習及吸收不同的知識。

鍾麗羈在出席北角衛理堂幼稚園第三十二屆暨幼兒園第九屆畢業典禮時，讚揚該校自開辦之初，已經本着上述目標，實施活動教學，在當年來說，這是大膽的嘗試。從該校學額一直供不應求的情況看來，活動教學法是受到社會人士所認同的。

此外，鍾麗羈表示，在香港，社會人士可以透過各個層面的參與，在教育體系的策劃、發展和管理方面擔當重要的角色。除了在各委員會提供意見外，很多熱心教育人士還申請辦學和承擔校董校監的責任。這是香港教育制度在世界上獨有的一大特色。

她補充說，《基本法》第一百三十六條聲明，「社會團體和私人可依法在香港特別行政區興辦各種教育事業」，目的顯然是要這個官民合作、集思廣益的成功例子在九七年後延續下去。

鍾麗羈讚揚該校自一九六三年成立以來，從只可容納四十名小朋友的學校，擴展到現在有五百多名學生的幼稚園，並深受家長的支持和歡迎，優良成績有目共睹。這實在有賴校監和校長的悉心領導，以及一班富有教育理想、工作認真和有愛心忍耐的老師的努力。

完

#### 提高學校教育質素是教育重要環節

\*\*\*\*\*

教育署高級助理署長徐思明今日（星期三）表示，提高學校教育質素是現今學校教育的一個重要的環節，亦是教育署的一貫目標。改善教育質素的措施包括學校為本的課程發展、學校為本的輔導、目標為本課程及學校管理新措施等。

徐思明認為這些措施需要各方面的配合和跟進才能見效，因此，校董會的推動、教師的合作和家長的支持，都是不可或缺。

他出席僑港伍氏宗親會伍時暢紀念學校第四屆畢業禮時表示，學校的效能是提高學校質素的一個重要元素。要提高學校的效能，校內員工必須上下一心建立全校共識的目標及計劃，以及認同的負責制度，強化團隊精神、增加溝通和加強教師的專業發展來提高學校的效能。

他補充說，這個工作的方式稱為協作。在本港及外國多間高效能的學校都是採用協作的工作方式，而他們所獲的成果是社會人士有目共睹的。

他深信同學在充滿合作氣氛的校園裏肄業，日夕受着教師的薰陶當能學有所成。他並鼓勵畢業同學能秉承母校校訓「克勤自勉」的精神，繼續學業；將來服務社會，亦以此校訓為目標。

完

語文基金周五開始接受申請

\*\*\*\*\*

有興趣推行各項有助提高本港語文水平計劃或活動的團體、個人或學校，現可申請語文基金撥款。

語文基金是納入《教育署署長法團條例》管轄範圍的一項信託基金，成立於一九九四年五月，初期獲撥款三億元。

語文基金的主要目的在提高本港中文（包括普通話）及英文水平。基金撥支的款項將有助加強現時進行的工作及彌補暫時短缺的語文教學資源。此外，語文基金亦鼓勵有關人士和團體，就有問題的領域進行研究和引進新的語文教學方法。

語文基金秘書處發言人表示，這是一九九四／九五年度的第二次申請，由一九九六年開始，語文基金只會進行一次申請。

申請撥款的計劃或活動，必須能夠符合以下一項或多項條件：

- \* 提高語文學習動機；
- \* 改善教師語文培訓的質素；
- \* 提高教科書、參考資料和輔助教材的供應及質素；及
- \* 致力推行一些令語文能力得到最大發展的計劃。

申請人可以個人或團體名義申請，申請表格將於星期五（七月七日）起在灣仔皇后大道東二一三號胡忠大廈十五樓教育署詢問處或十一樓一一四一室語文基金秘書處索取。

如有任何查詢，可與語文基金秘書處聯絡，電話二八九二 五七七二或二八九二 六六四二。

填妥的申請表格須於今年九月三十日前交回語文基金秘書處。

完

### 九五年度商業科目專題設計比賽及展覽

\*\*\*\*\*

教育署助理署長（總督學）何子樑明日（星期四）在香港教師中心主持一九九五年度商業科目專題設計比賽頒獎及展覽開展典禮。

商業科目專題設計比賽旨在引起中四至中七學生對香港各類商業活動的興趣，並鼓勵他們對這些影響我們日常生活的活動的特性加以探討。

今年度比賽的主題為「香港的商業發展及道德操守」。

這次比賽共有來自三十一間中學的九十九份作品參加。參賽同學探討近期香港商業活動的發展及有關道德操守的問題。

一九九五年度商業科目專題設計比賽由教育署及權智有限公司聯合舉辦。權智有限公司主席譚偉豪亦會主持這次典禮。

商業科目專題設計比賽分三組進行，得獎名單如下：

#### 第一組：資訊科技與通訊

冠軍獎 庇理羅士女子中學

亞軍獎 博愛醫院陳楷紀念中學

季軍獎 中華基督教會扶輪職業先修學校

#### 第二組：貿易輔助服務

冠軍獎 馬登基金沙田明愛職業先修學校

亞軍獎 佛教何南金職業先修學校

季軍獎 東華三院黃笏南中學

第三組：自選題

冠軍獎 何東官立工業女中學

亞軍獎 佛教何南金職業先修學校

季軍獎 中華基督教會扶輪職業先修學校

完

三幅政府土地招標承租

\*\*\*\*\*

地政總署現正以短期租約方式招標承租三幅位於九龍的政府土地。

三幅土地均位於九龍昂船洲填海範圍，面積各佔一點九六公頃，均作露天存放貨櫃用途。

三幅土地的租期均為先定兩年，其後按季續租。

截標日期為七月十四日正午十二時。

索取投標表格、招標公告及章程，可到葵青地政處、九龍上海街二五零號油蔴地停車場大廈十一樓九龍地政處及香港花園道美利大廈十四樓地政總署。

上述辦事處亦備有關圖則以供查閱。

完

## 香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

\*\*\*\*\*

九五年七月五日

	百萬元計
開市戶口結餘	二〇四〇
收市戶口結餘	一八七一
改變原因：	
貨幣市場活動	增四七六
流動資金調節機制今日運作	減六四五
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增四八〇
上午十時	增四八〇
上午十一時	增四七六
正午十二時	增四七六
下午三時	增四七六
下午四時	增四七六

流動資金調節機制息率	借    入	放    出
------------	--------	--------

	四點二五厘	六點二五厘
--	-------	-------

港元外匯指數 (TWI) : 118.3 \* +0.0 \* 5.7.95

## 香港政府外匯基金票據

## 外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	五點三二厘
一個月屆滿	五點三八厘
三個月屆滿	五點四〇厘
六個月屆滿	五點五二厘
十二個月屆滿	五點六一厘

## 外匯基金債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
二年	二七〇五	六點四〇厘	一〇〇點九九	五點九一厘
三年	三八〇四	六點九〇厘	一〇二點〇〇	六點二〇厘
五年	五〇〇六	六點六〇厘	九十九點二九	六點八八厘
五年	M五〇一	七點九〇厘	一〇二點六七	七點三七厘

## 總成交額

一百三十九億三千七百萬元

完

## 律政司促請立法局議員支持最高法院條例草案

\*\*\*\*\*

律政司馬富善今日（星期三）促請立法局議員支持《一九九五年最高法院（修訂）條例草案》，該草案建議增加具備資格獲委任為最高法院大法官的人手資源。該條例草案於今日獲通過。

馬富善在條例草案恢復二讀辯論發言時表示，該項建議讓那些在本港執業達十年的律師有資格直接獲委任為最高法院大法官的草案，既可增加具備資格的人手資源，還可確保所有合適的律師都獲得考慮。

他並促請議員駁回李柱銘議員依據大律師公會的建議提出的修訂，該修訂的理據是訟務或司法經驗應屬出任最高法院大法官的必備條件。

他向議員表示，那些修訂不但會規限該草案所載的資格條件範圍，且更會全然取替現時委任地方法院法官及裁判官以外人選進入最高法院的準則。

馬富善指出，訟務經驗並非本港任何司法職位的現行條件，也沒有其他普通法司法區規定要有訟務經驗。

他並提出，正如澳洲政府某份討論文件所指，「訟務技能」一詞所包含的元素很多，計有言語溝通的技巧、證供規則的理解和常規程序的知識等。

他說：「該份文件的結論是：『這些訟務技能的元素，並非訟務工作的專有技巧……這些技巧一般都是與事務律師、學術律師和政府律師的工作有關，而且都是他們在工作過程中學習得來的』。」

「正如我們今午聆聽過的，大法官必須具備多方面的技能特質，包括有效率地管理司法程序的技巧、正確的司法氣質，以及對當地事況的認識。單獨選定訟務經驗作為委任的必備條件，是錯誤的做法。」

他表示，李柱銘議員提出的修訂會對最高法院大法官的委任，帶來重大和深遠的影響，而政府已發現了以下問題：

\* 根據現行法例，在英國、愛爾蘭或香港以外的英聯邦國家取得執業資格的律師，有條件獲委任為最高法院大法官，而現任最高法院大法官中，就有數位具備這些資格。根據委員會審議階段的修訂，具備這些資格的人士，並不符合委任的條件；

\* 有關修訂會令招聘最高法院大法官的工作，比目前還要困難；及

\* 在委員會審議階段提出的修訂建議，會令最高法院的委任條件，與地方法院和裁判法院的完全不同。

律政司表示，富有經驗而又適合委任為最高法院大法官的律師，不應因狹隘的資格條件而未獲委任，這點對於本港的司法管理和法治原則至為重要。

他說：「本草案有助防止發生上述情況，我謹促請各位議員予以支持。」

完